

新華社新聞稿

新華通訊社編印

北京市期刊登記証出期字第 155 号

社 址：北京國會街26号

定 价：每月四元五角（不加郵費，預
收報費）

訂閱處：全國各地郵局

零 售：每期 一角五分

新華社新聞稿

北京市各界人民舉行歡迎大會歡迎蘇加諾總統

宋慶齡副委員長家宴招待蘇加諾總統

周總理舉行酒會招待印度尼西亞峇厘藝術友好訪問團

尼泊爾首相阿查里雅等去東北參觀

中國國際貿易促進委員會和新加坡、馬來亞聯邦貿易考察團聯合聲明在北京簽字

中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯邦工商業貿易考察團聯合聲明

旅大市工廠企業的生產總值提前達到第一個五年計劃水平

朱學范在世界工聯理事會會議上的發言

埃及對蘇伊士運河進行長期保養和發展計劃

日本政府正式批准鳩山訪蘇，恢復蘇日談判

英工黨年會討論內政問題，比萬當選工黨司庫

目

錄

國 內

北京市各界人民舉行歡迎大會歡迎蘇加諾總統	(1)
彭真市長的講話	(2)
蘇加諾總統的講話	(3)
宋慶齡副委員長家宴招待蘇加諾總統	(6)
蘇加諾總統參觀故宮	(6)
周總理舉行酒會招待印度尼西亞峇厘藝術友好訪問團	(6)
尼泊爾首相阿查里雅等去東北參觀	(6)
阿查里雅首相到沈陽、鞍山	(7)
中國國際貿易促進委員會和新加坡、馬來亞聯邦貿易考察團聯合聲明在北京 簽字	(7)
中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯邦工商業貿 易考察團聯合聲明	(8)
周恩來總理接見新加坡、馬來亞貿易考察團全體人員	(8)
陳叔通、李燭塵設宴歡迎新加坡、馬來亞貿易考察團	(8)
全國婦聯舉行宴會歡迎南斯拉夫婦女代表團	(9)
鄧子恢設宴歡迎南斯拉夫農業代表團	(9)
南斯拉夫駐華大使為南斯拉夫軍事代表團訪華舉行宴會	(9)
黑田壽男在國慶節給毛主席的賀詞	(9)
比利時和平代表團離京返國	(10)
印、比國會代表團離京赴外地訪問	(10)
約翰遜教長離京去烏蘭巴托	(10)
法國和遠東文化交流全國中心代表團團長和部分團員離京回國	(10)

旅大市工厂企业的生产总值提前达到第一个五年计划水平	(10)
建设狮子滩水电站的工程技术人员支援其他水电站的建设	(11)
遼寧省煤礦工業發展迅速	(11)
玉門油礦原油東運大隊調去支援石油探区	(12)
新博煤礦安全生產搞得好	(12)
太原市獎勵先進生產者	(12)
中国科学院在南京的研究机构举办科学研究成就展览	(13)
太平天国纪念馆在南京成立	(13)
版画双月刊在上海创刊	(14)
洱海边的漁潭会	(14)

國 际

中國駐金邊經濟代表團在國慶節舉行招待會	(14)
我駐匈大使舉行國慶招待會	(14)
我駐羅馬尼亞大使柯柏年舉行國慶招待會	(15)
周竹安大使舉行國慶招待會	(15)
我駐阿爾及爾時代辦王棟舉行國慶招待會	(15)
我駐南臨時代辦舉行國慶招待會	(15)
印中友協在印度各地舉辦慶祝我國國慶的活動	(15)
丁國鈺舉行國慶招待會	(16)
我駐敘利亞商務代表舉行國慶招待會	(16)
我駐黎巴嫩商務代表舉行國慶招待會	(16)
中國駐丹麥大使舉行國慶招待會	(16)
我駐挪威大使館舉行國慶招待會	(16)
中國駐瑞典大使舉行酒會慶祝國慶	(16)
中國藝術團到德意志聯邦共和國訪問演出	(16)
蘇南極考察隊接到中國科學家的祝賀電報	(17)

东巴粮食部官员感谢上海码头工人	(17)
埃及对苏伊士运河进行长期保养和维修计划	(17)
罗和委会要求安理会帮助和平解决苏伊士运河问题	(17)
缅甸政府发表声明愿促进苏伊士运河问题的和平解决	(17)
杜勒斯再谈苏伊士运河问题仍然企图对埃及施加压力	(18)
比诸在加拉加斯坚持西方对埃及的无理态度	(18)
劳埃德说他希安全理事会接受“十八国建议”	(19)
“运河使用国协会”三个委员会2日分别开会	(19)
前苏伊士运河公司雇员事情被揭发	(19)
印度尼西亚外交部发言人指出运河使用国协会是“不结实的”	(19)
四个阿拉伯国家决定向安全理事会控诉以色列侵犯约旦	(19)
保加利亚共产党代表团应邀访问蒙古	(20)
英坎特伯雷教长约翰应邀访问蒙古	(20)
“万隆新闻”认为苏加诺总统访问中国大大扩大了两国的合作	(20)
印度纪念圣雄甘地诞生八十七周年	(20)
日本政府正式批准鳩山訪苏，恢复苏日談判	(20)
东巴省議會通过決議建議采用联合选区制度	(21)
錫蘭不容許英國利用它在錫蘭的基地進行战争	(21)
新加坡当局又逮捕两个社会团体工作人员	(21)
苏联國家优惠金法开始生效	(22)
东西德自由民主党进行接触	(22)
英工黨年会討論內政問題	(22)
比万当选工党司庫	(23)
法議會复会并选出議長	(23)
塞馬力諾社会党人和共产党人担任國家領導职务	(24)

吉科寧到瑞典訪問	(24)
巴拿馬新總統就職指責美國在巴拿馬運河的行為	(24)
世界工聯理事會會議結束頭兩項議程的討論	(24)
朱學范在世界工聯理事會會議上的發言	(25)
第四屆國際學生大會在民主德國舉行	(26)

注：目錄上有“▲”的不經電台廣播，是轉發塔斯社稿

吉科寧到瑞典訪問	(24)
巴拿馬新總統就職指責美國在巴拿馬運河的行為	(24)
世界工聯理事會會議結束頭兩項議程的討論	(24)
朱學范在世界工聯理事會會議上的發言	(25)
第四屆國際學生大會在民主德國舉行	(26)

注：目錄上有“▲”的不經電台廣播，是轉發塔斯社稿

新華社新聞稿

新華通訊社編印

北京市期刊登記証出期字第 155 号

社 址：北京國會街26号

定 价：每月四元五角（不加郵費，預
收報費）

訂閱處：全國各地郵局

零 售：每期 一角五分

國內

北京市各界人民舉行歡迎大會 歡迎蘇加諾總統

【新華社北京5日電】蘇加諾總統今天下午在北京市三萬多人的歡迎大會上，同全體歡迎者一起振臂五次高呼：“默地加”（獨立）。他說：埃及在蘇伊士運河問題上的勝利，也是亞洲人民的勝利，是全世界人民反殖民主義鬥爭的勝利。殖民主義一定要死亡，帝國主義一定要死亡，任何人也不能挽救它。

蘇加諾總統在這個歡迎會舉行的會上說：中國和印度尼西亞在鬥爭中的友誼是牢固的。等到我們理想完全實現了，鬥爭成功了，兩國의友誼就更加牢固。現在我們的鬥爭還未完成。你們在為收復台灣而鬥爭，我們在為收復西伊里安而鬥爭。前進吧，你們繼續前進，繼續鬥爭。這時，全場熱烈鼓掌，歡呼：“中國印度尼西亞友好萬歲！”

蘇加諾總統接著又說，中國鬥爭的勝利，印度尼西亞鬥爭的勝利，就是全亞洲的勝利。埃及在蘇伊士運河上的勝利，也是亞洲的勝利和全世界反殖民主義鬥爭的勝利。

蘇加諾總統在談到印度尼西亞在1950年就承認了中華人民共和國的事實後，他說，現在還有一些國家不敢正視現實，不承認有六億人民支持的中華人民共和國；但是，過一個時候，全世界都要承認中華人民共和國。他說，這是自然發展的法則，沒有任何人能違犯這個法則。

在蘇加諾總統講話的中間，周恩來總理向全場高呼“朋加諾”。（加諾兄）會場立即歡聲雷動，“朋加諾”的歡呼聲，此起彼落。

蘇加諾總統的講話一次又一次地被歡呼和雷動般的掌聲所打斷。歡迎的人們不斷高呼：“默地加”、“和平方歲”、“蘇加諾總統萬歲”、“蘇加諾，毛澤東”。蘇加諾總統也幾次用中國話對熱情的歡迎者們說：“謝謝”。

歡迎大會由彭真市長主持。他代表北

京市人民對貴賓們的友好訪問表示熱烈的歡迎和衷心的敬意。他說：蘇加諾總統的名字是同英勇的印度尼西亞人民反殖民主義的鬥爭聯繫在一起的，是同具有偉大歷史意義的亞非會議聯繫在一起的。中國人民堅決支持印度尼西亞人民反對殖民主義的正義鬥爭。中國人民對於蘇加諾總統為爭取和維護印度尼西亞的獨立和為爭取和維護世界和平所作的卓越貢獻懷有最大的敬意。

彭真說：我們必須繼續堅決支持埃及人民的正義鬥爭、繼續為維護我們各自的主權和領土完整而鬥爭，使殖民主義在這個地球上找不到一塊立足的地方。我們中國人民同印度尼西亞人民是反殖民主義鬥爭中的肩并肩的战友，這種鬥爭已經把中國和印度尼西亞兩國人民緊密地連結在一起。他說：“讓我們在反對殖民主義和爭取和平的鬥爭中，在各自的建設事業中更加親密的互相支持並且繼續發展和鞏固我們兩國的友誼。”

歡迎大會在先農壇體育場舉行。無數面彩旗在體育場四周迎風飄揚，在正門牌樓正中一幅巨大橫標上，用中國和印度尼西亞文寫着“向蘇加諾總統致敬”。主席台正面挂着毛澤東主席和蘇加諾總統的画像。画像兩旁挂着中國和印度尼西亞兩國國旗。台前擺着棕櫚和菊花。在主席台正面是三條巨大的標語：“亞非和世界和平萬歲”、“歡迎來自偉大的鄰邦印度尼西亞的貴賓”、“中國和印度尼西亞人民的牢不可破的友誼萬歲”。會場的四周坐滿了北京市各界社會名流、政治家、著名的和平人士、文化界和宗教界人士、機關工作者和市民。他們都穿着節日的盛裝，來這里歡迎偉大鄰邦的杰出領袖。

蘇加諾總統和隨他同來中國訪問的高級官員們，由朱德副主席、周恩來總理和彭真市長陪同，在下午二時十分登上主席台。樂隊奏起了優美悅耳的歡迎曲，全場起立，狂風暴雨般的掌聲持續五分鐘之久。一群女學生上台向貴賓們獻了鮮花。掌聲、歡呼聲、樂曲聲交織成一片。蘇加諾總統在台上向全場歡迎的人們鼓掌致意。

隨即蘇加諾總統一起登上主席台的，還有正在中國訪問的印度尼西亞共和國會代表團負責人 and 印度尼西亞其他人士，印度尼西亞駐中國大使維約普拉諾托。

同賓賓們一起在主席台上的，還有李濟深副委員長，賀龍、陳毅副總理，外交部副部長張聞天、姬鵬飛，中國駐印度尼西亞大使黃鎮，中國印度尼西亞友好協會會長鮑爾漢，中國人民政治協商會議北京市委員會主席劉仁，北京市副市長張友漁、吳晗、王昆侖、薛子正、馮基平、程宏毅、賈庭三、朱松生，各民主黨派北京市組織負責人，北京市各人民團體負責人，和中國人民解放軍駐京部隊負責人。

歡迎大會開始，樂隊奏印度尼西亞、中國兩國國歌。

彭真市長在会上講話。在樂曲聲中，他代表北京市人民向蘇加諾總統贈送錦旗和禮品。在錦旗上寫着：“我們熱烈地歡迎你——中國人民的朋友前來我國訪問，我們感謝你給我們帶來了八千二百萬印度尼西亞人民兄弟般的友誼。我們堅決支持印度尼西亞人民為維護民族獨立，為肅清殖民主義殘余勢力和保衛世界和平進行英勇鬥爭。”

蘇加諾總統接着講話，受到了全場熱烈的歡迎。

在歡迎大會後，貴賓們還观看了精采緊張的足球表演賽。表演畢，蘇加諾總統同運動員們握手見面，人們從四面八方擁向蘇加諾總統，向他熱烈歡呼。在一片掌聲中，貴賓們離開了會場。

彭真市長的講話

【新華社北京5日電】彭真市長在北京市各界人民歡迎蘇加諾總統群眾大會上的講話。全文如下：

敬愛的總統閣下，
敬愛的印度尼西亞的貴賓們，
同志們，朋友們：

今天，我們北京市人民能够在这里歡迎我們偉大鄰邦印度尼西亞共和國的杰出領袖蘇加諾總統閣下和印度尼西亞的其他貴賓們，感到非常興奮和光榮。我謹代表北京市人民向蘇加諾總統閣下和印度尼西亞的其他貴賓們，表示熱烈的歡迎和衷心的敬意。

蘇加諾總統是我們中國人民的好朋友，他的訪問，不僅給我們帶來了印度尼西亞人民的深厚的友誼，並且將大大地促進我們兩國友好關係的鞏固和發展，我們

謹向總統閣下表示衷心的感謝。

蘇加諾總統的名字是同英勇的印度尼西亞人民反殖民主義的鬥爭聯繫在一起的，是同具有偉大歷史意義的亞非會議聯繫在一起的。中國人民堅決支持印度尼西亞人民反對殖民主義的正義鬥爭。中國人民對於蘇加諾總統為爭取和維護印度尼西亞的獨立和為爭取和維護世界和平所作的卓越貢獻有最大的敬意。蘇加諾總統在亞非會議的開幕詞中說：“讓新亞洲和新非洲誕生吧”。這個洪亮的聲音至今還蕩漾在我們中國人民的耳邊，鼓舞着亞非人民反對殖民主義的偉大鬥爭。現在殖民主義者不僅還在占領着中國的台灣和印度尼西亞的西伊里安，而且還在千方百計和窮凶極惡地企圖恢復他們對於埃及的蘇伊士運河的統治；我們必須繼續堅決支持埃及人民的正義鬥爭、繼續為維護我們各自的權利和領土完整而鬥爭，使殖民主義在這個地球上找不到一塊立足的地方。我們中國人民同印度尼西亞人民是反殖民主義鬥爭中的肩并肩的战友，這種鬥爭已經把中國和印度尼西亞兩國人民緊密地連結在一起。

近年來我們兩國之間的頻繁的友好往來，兩國的政府和議會，貿易、文化、藝術、宗教、工會等各界的代表的親切的互相訪問，已經比較全面地互相傳達了我們兩國人民的友誼，並且加強了兩國的經濟、文化合作關係。所以當着我們北京市的人民在歡迎總統閣下的時候，我們並不覺得是在歡迎一位陌生的客人，而是在歡迎自己親密的親戚朋友，因而一个个都興高采烈，這決不是偶然的，這是一種真情的流露，我們中國人民因為同印度尼西亞人民建立了兄弟般的友誼，而感到光榮和高興。我們將堅持不懈地為進一步鞏固和發展我們兩國人民的友誼而努力。

敬愛的總統閣下，請你把我們北京市人民和全中國六億人民的情誼帶給雅加達市民，帶給印度尼西亞全體人民，讓我們在反對殖民主義和爭取和平的鬥爭中，在各自的建設事業中更加親密的互相支持並且繼續發展和鞏固我們兩國的友誼。

中國同印度尼西亞的友誼萬歲！

亞洲和平萬歲！

世界和平萬歲！

苏加诺总统的讲话

【新华社北京5日电】苏加诺总统在北京各界欢迎大会上的讲话全文如下：

兄弟姊妹们：

我在你们当中已经生活了好几天了。我一到北京，你们就以親切和兴奋的心情，以热烈的欢呼来迎接我的到来。对你们的欢迎，我表示万分感谢。（长时间的鼓掌）

我感到生活在这里就像生活在自己家里一样。我来自一个遥远的国家，我们两个国家——印度尼西亚和中国——相距几千里。我的祖国是个位在赤道上的国家，气候炎热。我现现在在北京，一个气候寒冷的地方。是的，我的身体感到冷，但是，由于大家对我的热爱，由于大家对印度尼西亚人民的热爱，我的心里并没有感到寒冷，而是感到非常温暖。（经久不息的掌声）

我的祖国是个幅员辽阔的国家；我的祖国从东到西有从爱尔兰西海岸到高加索山脉那么远；我的祖国是一个由三千个有人居住的岛屿组成的国家；是个布满着高山的国家。在这些高山当中，有一座巍巍、美丽而又壮观的斯美鲁火山。朋友们，现在和你们在一起，我感到兴奋和愉快，我的心比斯美鲁火山还要热。（鼓掌）

是的，朋友们，按照外交礼节，我是以印度尼西亚共和国总统的身份，拥有八千二百万人口（中国人口的七分之一）的共和国总统的身份来到这里。按照外交礼节，我是作为一个总统来到这里，但是，从内心说来，我是到这来进行同志般的访问。因此，朋友们，我要求你们：不要再称呼我为苏加诺总统阁下，就简单地称呼我加诺兄吧。（鼓掌，群众欢呼：加诺兄，默地加！）

朋友们，没有什么会比称呼我为加诺兄更使我感到光荣的了，因为在加诺兄这个称呼中，包含着兄弟的感情、朋友的感情和同志的感情。

市长先生确实是过于推崇我了，过于赞扬我了。他说：你是印度尼西亚民族的一个杰出的领袖，你不是印度尼西亚人民的杰出领袖，我只不过是印度尼西亚人民的喉舌。我常常被称作印度尼西亚人民的

父亲，我不是印度尼西亚人民的父亲。我是印度尼西亚人民的儿子。（全场高呼：加诺兄万岁，默地加；苏加诺总统用中国话答称：谢谢。）

是的，朋友们，我只不过是加诺兄，是印度尼西亚人民的喉舌。在印度尼西亚，我也曾几次嘱咐过印度尼西亚人民，等我死后把我埋葬在印度尼西亚土地上的时候，我的墓碑上千万不要写上：“印度尼西亚共和国首任总统苏加诺博士，工学士总统阁下之墓”；而只要简单地写上：“印度尼西亚人民的喉舌加诺兄之墓”。（鼓掌）

我对各位对我的欢迎和敬意再一次表示万分感谢。我将把这种敬意传达给全体印度尼西亚人民，因为你们对我的尊敬事实上也就是对战斗的印度尼西亚人民的尊敬。

我不是印度尼西亚人民独立的赐予者，印度尼西亚人民的独立是印度尼西亚人民斗争得来的。没有人民，我算不了什么；没有人民，我只不过是一个普通人。可是，有了人民，感谢真主，印度尼西亚完全独立了。有了全世界进步的人民，世界将会太平，世界和平将会实现，人类将像兄弟般和陆地相处。（暴风雨般的掌声，全场高呼：和平万岁！默地加！苏加诺总统万岁！）

是的，朋友们，我再重复一次，你们所尊敬的其实不是苏加诺，而是战斗的印度尼西亚人民，是八千二百万印度尼西亚人民，是同你们友好的印度尼西亚人民。

但是如果更深入地去考虑，那么你们所尊敬的是什么呢？不是苏加诺，不是印度尼西亚共和国的总统，不是印度尼西亚的人民，而是印度尼西亚人民胸中所燃烧着的理想——和平的理想、新世界的理想、独立的理想，也就是你们胸中所燃烧着的理想。（鼓掌，欢呼：中国印度尼西亚友好万岁！）兄弟姊妹们，让我再重复一遍，你们所尊敬的是燃烧着八千二百万印度尼西亚人民的独立理想、新世界的理想、人类幸福的理想和战斗的理想。你们也具有独立的理想、人类幸福的理想、新世界的理想和世界和平的理想。所以你们尊敬印度尼西亚人民。我们为共同的理想而斗争，我们为共同的理想所鼓舞。我们的斗争都为这种理想所影响。因此，我们共同感

覺到我們都是兄弟姊妹和同志。(鼓掌，歡呼：默地加，加諾兄。)

每一個民族有他的偉大人物。每一個偉大的民族都有他的偉大人物。印度有瑪·甘地，俄國有烏·伊·列寧。中國有孫逸仙博士、毛澤東、朱德、周恩來。(全場歡呼)

但是，請注意！比偉大人物還要偉大的是燃燒在他們胸中的理想，理想，再一次還是理想。甘地的理想要比甘地更偉大，列寧的理想要比列寧更偉大，孫逸仙、毛澤東、朱德、周恩來的理想要比他們本人更偉大。(鼓掌)

理想要比人類的軀體更偉大，這種理想是帝國主義所害怕的。試翻看世界的歷史，帝國主義以為他們可以用逮捕、監禁甚至絞殺領導人的手段來抹滅這種理想，但這是不可可能的。他們可以把領導人關進狹窄的監獄，美國只有一平方公尺見寬的牢房，可以給他們加上鐵鏈和捆綁起來，可以把他們像狗一樣的拴上鎖鍊；但是，比他們的軀體還要偉大的理想會穿過監獄和牢房的牆壁伸展開來，朋友們，它越過高山和海洋，投進千百万人們的心中。(鼓掌，群眾夾呼加諾兄，“和平萬歲！”)

朋友們，印度尼西亞人民為他的理想而鬥爭，中國人民為他的理想而鬥爭。朋友們，我們本來是處在鬥爭的環境中，我們在這樣的環境中為時已達數十年甚至數百年之久。在1906年我們開始受到帝國主義的統治的時候，就立即產生要求重新獨立、重新過繁榮幸福生活的理想。我們進行了一次又一次的反抗。我們曾在蘇利·阿貢領導下進行過戰爭，我們曾在蘇拉巴底領導下進行過戰爭，我們曾在蒂波尼哥羅領導下進行過戰爭，我們曾經在亞齊島的領導下進行過戰爭；但是，朋友們，因為並不是全體印度尼西亞人民都參加了這些反對帝國主義的戰爭，我們在这些戰爭中被帝國主義占敗了。1908年，我們開始建立政治團體，但是，這些團體最初還不是全國範圍的。可是，朋友們，後來我們了解到，只有在从沙璜到麥老加的全体印度尼西亞人民都參加了鬥爭才能使鬥爭取得勝利，到那個時候，我們的運動才成功了。

我們展開了全民的民族運動。我們進行了全體印度尼西亞人民參加的民族運

動。這個運動日益澎湃地發展，終於在1945年8月17日，我們宣布了印度尼西亞的獨立，成立了獨立的印度尼西亞共和國。

(鼓掌)

你們也具有理想，具有爭取獨立的理想。你們的鬥爭是否才進行一年、兩年、三年呢？不是的，幾十年來，你們就具有爭取獨立的理想，爭取人類幸福的理想，爭取繁榮的理想。朋友們，正是這種理想使中國人民進行了不屈不撓的鬥爭。正是這種理想使中國人民反對監獄，反對絞刑架，反對槍殺，反對村庄被燒燬，反對城市被轟炸。正是這種理想，引起了太平天國的起義。正是這種理想使中國人民在孫逸仙博士領導下覺醒起來了。正是這種理想使中國人民在你們偉大的領袖毛澤東的領導下站起來了。(鼓掌)

所以說，朋友們，印度尼西亞人民具有理想，受到理想的鼓舞；中國人民也具有理想，受到理想的鼓舞。

我剛才說，理想比人還偉大，理想比人的軀體還要偉大。理想比民族還要偉大。鼓動印度尼西亞人民和民族的理想比印度尼西亞人民和民族本身還要偉大。鼓動中華民族的理想要比中華民族和中國人民本身還要偉大。這種理想越過了高山和海洋，南方的理想同北方的理想會合在一起。朋友們，這就是印度尼西亞人民同情中國人民、中國人民也同情印度尼西亞人民的原因。(鼓掌)

我剛才說過，我們在1945年8月17日宣布印度尼西亞的獨立并成立了印度尼西亞共和國。這之後不久，帝國主義就進行反攻，不僅是政治方面的反攻，不僅是採取經濟封鎖的手段來進行反攻，而且也在軍事方面進行反攻。帝國主義用飛機、炸彈和手榴彈來攻擊我們，他們用机关鎗來打我們，他們用一切足以毀滅我們的東西來攻擊我們。朋友們，發再一次重復說，印度尼西亞人民，貧民、平民，總之，全體印度尼西亞人民都來保衛他們的共和國，他們用竹槍、大刀、步槍、炸彈、炸藥來保衛共和國，最後，終於在1949年12月27日，帝國主義方面被迫承認了印度尼西亞共和國的獨立。(鼓掌)

我重復一遍：1945年8月17日，我們宣告獨立。1949年12月27日，帝國主義承認了我們的獨立。兄弟姊妹們，你們知

道以後發生了什么事情嗎？1949年12月27日，我們的獨立被承認；1950年初，我們印度尼西亞共和國在穆罕默德·哈達總理的領導下承認了中華人民共和國。（歡呼：中國印度尼西亞友好萬歲！）

是的，在1950年初，許多國家猶疑不決，不願承認中華人民共和國，他們說毛澤東政府得不到中國人民的支持。但是，我們引以為榮的是印度尼西亞民族却承認了中華人民共和國。兄弟姊妹們，現在還有許多民族、國家和政府不願承認中華人民共和國，他們不願承認六億人民擁護中華人民共和國政府這個事實。但是，我相信，不久以後，全世界一定會承認中華人民共和國！（經久不息的掌聲，歡呼：中國印度尼西亞友好萬歲！世界和平萬歲！）

你們的鬥爭還沒有完成。印度尼西亞人民的鬥爭也還沒有完成。你們是戰鬥的人民。印度尼西亞民族也是戰鬥的人民。你們是在戰鬥中的戰鬥的人民。印度尼西亞民族也是在戰鬥中的戰鬥的人民。我們的友誼是兩個戰鬥民族之間的友誼。兩個戰鬥的民族彼此攜着手。兄弟姊妹們，我認為兩個戰士之間的友誼是牢固的友誼。兩個農夫之間的友誼是不能持久的，但兩個戰士之間的友誼是持久的，而且是永恆的，一直到實現他們的理想為止。（鼓掌）兄弟姊妹們：不只是一直到實現他們的理想為止，而且在實現了他們的共同理想後，這種友誼將更加持久和更加親密。

你們的鬥爭還沒有完成。我們的鬥爭也還沒有完成。你們有台灣問題。我們有西伊里安問題。你們為台灣而鬥爭。我們為西伊里安而鬥爭，鬥爭到西伊里安歸入共和國的領土為止。（鼓掌，歡呼：中國印度尼西亞友好萬歲！世界和平萬歲！加諾兄萬歲！）前進吧！你們繼續前進，繼續鬥爭。我們也繼續前進，繼續鬥爭。

滿懷信心地前進和戰鬥吧！我們也正滿懷信心地前進和戰鬥着。你們並不是孤立的，我們也同樣並不是孤立的。去年在方隆舉行的亞非會議，所有參加這個會議的國家，都反對殖民主義。在亞非會議上匯集着十六億人的聲音。十六億人反對殖民主義。十六億人是我們大家的朋友，是你們的朋友，也是印度尼西亞人民的朋友。這十六億人的聲音加上世界上其他進步人士的聲音，如果再加上這些人的聲音，

那麼，總數最少有二十億人都是我們的朋友。所以我說：我們並不是孤立的。讓我們繼續前進，讓我們繼續戰鬥吧！我深信，我們的目的，我們的目標，我們的理想，总有一天是可以完全實現的。（群眾歡呼：世界和平萬歲，印度尼西亞共和國萬歲！）

中華人民共和國的勝利是印度尼西亞的勝利。印度尼西亞的勝利也是中華人民共和國的勝利。中華人民共和國的勝利是全亞洲的勝利。印度尼西亞的勝利也是全亞洲的勝利。埃及在蘇伊士運河問題上的勝利是全亞洲的勝利，是全体反帝國主義力量的勝利，是全体反殖民主義力量的勝利！

朋友們，讓我們共同携起手來，繼續前進，繼續鬥爭。勝利一定屬於我們，殖民主義一定會死亡。殖民主義不能不死，殖民主義的死亡是自然發展的規律。沒有一個人能夠保住殖民主義不死。只有能阻止太陽和月亮運轉的人，才能保住殖民主義不死；而月亮和太陽是運轉不息的，所以我們應該確信：总有一天，殖民主義必將全部死亡，帝國主義必將全部死亡。

全人类的幸福和繁榮萬歲！

我們的鬥爭萬歲！

中華人民共和國的鬥爭萬歲！

印度尼西亞人民的鬥爭萬歲！

中國—印度尼西亞的友誼萬歲！

亞洲萬歲！

人類和平萬歲！

世界的繁榮萬歲！（鼓掌歡呼）

現在我要求朋友們全体起來。（群眾全体起立）我們大家都是为了理想，為了獨立的思想而鬥爭。你們為了獨立而鬥爭，我們也為獨立而鬥爭。我們在印度尼西亞，人民相互見面敬禮時都高呼：“默地加”，我們舉手高呼：“默地加”。這樣做是表示友愛、同志愛和友誼，象征着爭取獨立的鬥爭。印度尼西亞人民同中國人民是互相友愛、友好和具有同志般的友誼的，大家共同為爭取獨立而鬥爭。我要求大家等一會開發——我代表印度尼西亞人民——一起舉手高呼五次“默地加”。

“默地加”！

“默地加”！

“默地加”！

“默地加”！

“默地加”！

“默地加”！（群眾不斷歡呼：“默地加”！）

宋慶齡副委員長宴招待蘇加諾總統

【新華社北京3日電】全國代表大會常務委員會宋慶齡副委員長今晚舉行家宴，招待印度尼西亞共和國蘇加諾總統。

应邀出席的，還有隨同蘇加諾總統訪問中國的副機要員，印度尼西亞婦女代表和印度尼西亞駐中國大使維約普拉諾托。

出席作陪的，有劉少奇委員長，周恩來總理，郭沫若副委員長，彭真副委員長，陳毅副總理，外交部副部長張聞天和中國駐印度尼西亞大使黃毅等多人。

當蘇加諾總統來到的時候，宋慶齡副委員長在她的花園庭院里迎接蘇加諾總統，並且請蘇加諾總統參觀了她種的葡萄。一串串熟透的紅葡萄，挂滿了葡萄架。蘇加諾總統自己摘下几顆葡萄，一面吃着，一面贊賞葡萄很好。

接着，宋慶齡副委員長請來賓們到客廳里進餐。在這座雅致的客廳里，蘇加諾總統看到了一幅非常熟悉的印度尼西亞的優美的畫，這幅畫過去曾挂在他的總統府里的牆壁上，今年宋慶齡副委員長到印度尼西亞作客時，總統把這幅畫作為禮品贈送給宋慶齡副委員長。客廳里還有一張蘇加諾總統的放大照片，這也是宋慶齡副委員長在印度尼西亞作客時總統送給她的禮物。

在這里，蘇加諾總統還瞻仰了中國偉大的革命家孫中山先生的遺像。

家宴進行得很熱烈，蘇加諾總統同宋慶齡副委員長一直用流利的英語交談着。

家宴快要結束的時候，賓主在一起合影留念。蘇加諾總統很高興，他首先同印度尼西亞的其他客人一起唱了一首祝福宋慶齡副委員長長壽的歌曲，接着又唱了一首印度尼西亞革命的歌曲。

愉快的家宴結束以後，宋慶齡副委員長和彭真副委員長陪同蘇加諾總統參觀了王府井百貨商店。

蘇加諾總統參觀故宮

【新華社北京3日電】蘇加諾總統和他的隨行人員今天上午在付總理陳毅陪同下在故宮遊覽了兩小時。

總統遊覽故宮時，故宮博物院院長送

給他五冊宋画的复制品。蘇加諾總統在參觀三座大殿時，詳細詢問了關於建築和帝王視朝儀軌的種種事情，專家們一一給他作了解釋。他還在三座大殿的入口處量了一下一塊刻着云彩和婚姻的大理石。他在參觀古代遺物時，對最近出土的新石器時代的文物很感興趣。

蘇加諾總統在遊覽時還和記者們親切地交談。他在北京日報一位記者的採訪本上寫道：

旧的时代，過去。

新的时代，來臨。

新時代的內容有待於我們去充實。

周總理舉行酒會招待 印度尼西亞峇厘藝術家友好訪問團

【新華社北京3日電】周恩來總理今晚舉行酒會，招待印度尼西亞峇厘藝術家友好訪問團。印度尼西亞駐華大使維約普拉諾托应邀出席了酒會。

周總理在酒會上同峇厘藝術家們親切地交談着。周總理贊揚優美的峇厘舞蹈，並且希望中國的舞蹈工作者認真學習峇厘舞蹈藝術。

在酒會以前，周恩來總理观看了印度尼西亞藝術家們的演出，並且在休息時接見了訪問團團長薩勒·烏瑪爾、副團長愛爾·埃斯·拉赫末·布佐哈爾模納、秘書長伊·格德·布格爾等人。

當演出結束的時候，周總理等走上舞台同全體演員們握手，祝賀他們演出成功。北京文藝界向峇厘藝術家們贈送了花籃。

今晚出席酒會和觀看演出的，有副總理陳雲、鄧子恢、李富春、李先念，副委員長沈鈞儒、郭沫若、黃炎培，外交部副部長章漢夫、姬鵬飛，文化部副部長錢俊瑞、鄭振鐸、夏衍、陳克寒，中國人民政治協商會議全國委員會副主席董必武，中國印度尼西亞友好協會會長鮑爾漢、副會長胡愈之、馬玉槐，以及首都各界著名人士。

尼泊爾首相阿查里雅等去東北參觀

【新華社北京3日電】尼泊爾王國首相坦卡·普拉薩德·阿查里雅和夫人以及隨同來華訪問的人員今天早晨從北京乘飛

机前往东北各地参观。陪同前往的有中国驻尼泊尔大使潘自力及夫人，外交部礼宾司副司长马振武。

到机场送行的，有外交部副部长章汉夫和礼宾司副司长王雨田。

阿查里雅首相到沈阳

【新华社沈阳5日电】尼泊尔王国阿查里雅首相今天上午在我国驻尼泊尔大使潘自力及夫人，外交部礼宾司副司长马振武等陪同下乘专机到达沈阳。

阿查里雅首相和夫人及随行官员们乘坐的专机刚刚着陆，在机场上数千人的欢迎人群立即发出热烈的掌声和欢呼声。接着，遼寧省省长杜者衡和夫人、沈阳市副市长張力克、中国人民解放军遼寧军区副司令员趙承金少将等上前迎接。少先队员们向贵宾们敬献了鲜花。

贵宾们与前来欢迎的遼寧省、沈阳市各机关各民主党派各人民团体负责人一一握手。杜者衡又把到机场迎接的苏联、朝鲜民主主义人民共和国驻沈阳总领事介绍给贵宾们。

阿查里雅首相在机场上发表了简短的讲话，感谢沈阳市人民对他的热情欢迎。

贵宾们随即在省长杜者衡、副市长張力克陪同下进行参观。贵宾们在沈阳第一机床厂A六二车间观看了联动镗床的操作表演，并仔细地看了这个车间生产的成品。阿查里雅首相后来又参观了东北工业陈列馆。

下午，遼寧省省长杜者衡和外事处处长張盤新又陪同贵宾们到鞍山参观了工厂，游览了公园，当晚回到沈阳。

晚間，杜者衡設宴招待了贵宾。宴会后，贵宾们观看了杂技表演。

中國國際貿易促進委員會和新加坡、 馬來亞聯邦貿易考察團聯合聲明 在北京簽字

【新华社北京5日电】中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯邦工商業貿易考察團聯合聲明，今天下午在北京舉行了簽字儀式。

代表中國方面在聯合聲明上簽字的是

中國國際貿易促進委員會副主席李燭塵，代表新加坡方面和馬來亞方面簽字的是新加坡工商業貿易考察團團長高德根和馬來亞聯邦工商業貿易考察團團長李延年。

李燭塵副主席在簽字儀式上致詞，他對兩個考察團在談判中所表現的友好合作精神表示感謝。他說，由於人為障礙的去除，新加坡、馬來亞主要的出口商品——橡膠又恢復了在中國的市場。這次中國進出口公司分別向新加坡、馬來亞購買了相當數量的橡膠和椰子產品，兩個考察團也向中國各公司購買了不少自己需要的貨品。事實證明，掃除人為障礙，在平等互利的基礎上發展經濟交流對雙方都是有利的。

李燭塵說，加強相互往來的确是促進貿易、增進了解的好辦法。我們希望今后新加坡、馬來亞兩地有更多的工商界人士能够來中國訪問，中國的工商界人士也希望能够有機會訪問新加坡和馬來亞。

高德根團長在講話中說，通過這次來中國的訪問，中國和新加坡之間的直接貿易已奠定了良好的基礎，這充分說明了擴展正常的貿易對雙方的經濟繁榮是有利而且有助的。

李延年團長也講了話。他說，我們考察團全體人員對於這次貿易談判的成功，都感到莫大的興奮和感激，而對於今后如何加強雙方貿易的開展，也感到責任的重大。我們回去以後，自當加緊努力。他說，通過雙方貿易的發展，也一定會增進中國和馬來亞人民的了解和友誼。

戴維·馬歇爾也在簽字儀式上講話，他說，互利的貿易是友誼的基礎。希望在開展貿易的基礎上，我們的友誼有更大的發展。

參加今天簽字儀式的，中國方面還有對外貿易部部長葉季壯，副部長李哲人，中華全國工商業聯合會主任委員陳叔通，中國國際貿易促進委員會主席南漢宸，中國各進出口公司負責人；新加坡和馬來亞方面有新加坡工商業貿易考察團顧問、前新加坡首席部長戴維·馬歇爾，新加坡工商業貿易考察團和馬來亞聯邦工商業貿易考察團全體人員。

中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團聯合聲明

【新華社北京5日電】中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團聯合聲明：新加坡工商業貿易考察團和馬來亞聯合邦工商業貿易考察團應中華全國工商業聯合會和中國國際貿易促進委員會的邀請，於1956年8月22日到中國進行訪問。考察團參觀了北京和東北各地的工廠及其他企業、農業生產合作社、公共建築物、學校和工人療養院、宿舍及俱樂部等。10月4日以後，考察團團員將分別到華東和華南進行參觀和訪問。

兩個考察團在北京期間會同中國各進出口公司進行了貿易談判。在談判中就開展中國和新加坡、馬來亞聯合邦之間的貿易問題廣泛地交換了意見，並達成了總值約500萬英鎊的交易。

考察團在中國的訪問，增進了相互之間的了解和友誼，建立了直接的業務聯繫，為今後相互貿易的發展打下了良好的基礎。中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團對此次訪問和貿易談判的結果都表示十分滿意。

中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團一致認為，中國和新加坡、馬來亞聯合邦之間的貿易有廣闊的發展前途。過去由於各種人為的障礙，中國和新加坡、馬來亞聯合邦間的直接貿易沒有能得到應有的發展。在這次考察團訪問期間，中國進出口公司已經恢復向新加坡和馬來亞聯合邦購買橡膠，並且將繼續購買。這說明發展正常的貿易來往，對貿易雙方都是有利的。

考察團高兴地注意到，中國各國進出口公司認為除橡膠外，新加坡和馬來亞也是中國所需要的椰子油、錫砂、木材、胡椒等商品的一個良好的供應來源而且也是中國各種工農業產品的一個有價值的銷場市場。通過這次訪問，相互對商品交換方面的需要和可能有了進一步的了解，這就有利於中國和新加坡、馬來亞聯合邦之間直接貿易的發展。

此外還進行了有關航運和銀行業務的商談。為促進中國和新加坡、馬來亞之間的貿易，中國方面表示歡迎由新加坡、馬來亞聯合邦方面包租的或者在新加坡、馬來亞聯合邦註冊的船隻到中國港口航行；也歡迎在新加坡和馬來亞的銀行與在中國銀行的建立直接的業務聯繫。

考察團在訪問中國的一個多月期間所獲得的成就，說明了各國工商業人士的相互往來和訪問對促進貿易關係是有很大幫助的。中國國際貿易促進委員會和新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團一致希望，中國和新加坡、馬來亞聯合邦之間工商界人士的聯繫今後應當繼續加強。

中國國際貿易促進委員會副主席

李燭塵

新加坡工商業貿易考察團團長

高德根

馬來亞聯合邦工商業貿易考察團團長

李延年

1956年10月3日於北京

周恩來總理接見新加坡、馬來亞貿易考察團全體人員

【新華社北京3日電】國務院總理周恩來今天上午接見了新加坡工商業貿易考察團和馬來亞聯合邦工商業貿易考察團全體人員。

接見的時候在座的有中華全國工商業聯合會主任委員陳叔通、中國國際貿易促進委員會副主席李燭塵等。

陳叔通、李燭塵設宴款送新加坡、馬來亞貿易考察團

【新華社北京5日電】中華全國工商業聯合會主任委員陳叔通、中國國際貿易促進委員會副主席李燭塵今晚舉行宴會，款送新加坡工商業貿易考察團、馬來亞聯合邦工商業貿易考察團。

在宴會上，新加坡工商業貿易考察團和馬來亞聯合邦工商業貿易考察團，分別向中華全國工商業聯合會和中國國際貿易促進委員會獻錦旗和贈送禮品。

出席今晚宴會的有對外貿易部部長李貽、華僑事務委員會主任何香凝和

華僑著名人士陳嘉庚等。

新加坡工商業貿易考察團顧問、前新加坡首席部長吳維、馬歇爾也出席了宴會。

全國婦聯舉行宴會 歡迎南斯拉夫婦女代表團

【新華社北京3日電】中華全國民主婦女聯合會今天晚間舉行宴會，歡迎南斯拉夫婦女代表團。

宴會的主持人、全國婦聯主席蔡暢首先代表全國婦聯熱烈歡迎南斯拉夫婦女代表團的到來，并向勤勞勇敢的南斯拉夫婦女表示敬意，她建議大家為中南兩國人民和婦女日益增長的友誼、為預祝代表團全體人員在訪問期間愉快和健康而干杯。

接着，代表團團長里耶亞·申特尤爾茨致詞，她感謝主人們的热情招待，她說，中南兩國婦女在共同事業中的感情不是用言語可以表達出來的。我們來到中國完全像在自己的國家里一樣，到處看到千千万萬的人在為建設自己的社會主義祖國而努力工作。她說，在建設社會主義中，我們兩個國家都遇到同樣的問題，所以，了解你們的情況，也就是豐富了我們的工作。最後，她代表南斯拉夫的婦女祝賀中國婦女在建設自己祖國中獲得光輝成就。

曾經到南斯拉夫訪問過的全國婦聯副主席李德全也在會上致詞，她贊揚南斯拉夫婦女在反法西斯侵略的艱苦歲月中，為爭取自己祖國的自由和獨立所作的英勇鬥爭，以及她們在戰後年代為祖國的社會主義建設事業作出的巨大貢獻。她說，中國婦女和南斯拉夫婦女之間的友誼是在戰鬥中結成的。現在，在建設各自的社會主義祖國，在為婦女兒童締造一個幸福美好的將來的共同事業中，兩國婦女的友誼是更加發展和鞏固了。

南斯拉夫駐華大使波波維奇的夫人也應邀出席了宴會，大使夫人在會上講了話。

出席今晚宴會的，還有中華全國總工會女工部部長楊之華、全國婦聯書記處書記康克清等以及北京市民主婦女聯合會、中國婦女聯誼會、中華婦女節制會全國總會、中華基督教女青年會全國協會等單位的負責人。

鄧子恢設宴歡迎南斯拉夫農業代表團

【新華社北京3日電】國務院副總理鄧子恢今日下午1時設宴歡迎即將回國的南斯拉夫農業代表團。南斯拉夫駐華大使波波維奇和使館人員也應邀參加了宴會。

鄧子恢在宴會上說，經過代表團這次在中國廣泛深入的考察和訪問，已經大大增進了中、南兩國之間在農業方面的相互了解。鄧子恢還希望今後兩國農業工作者有更多的交往，以便進一步交流農業生產的經驗，促進兩國農業生產的發展。代表團團長約·維塞利諾夫、大使波波維奇也都講了話。他們對中國人民給予代表團在訪問過程中兄弟般的熱情接待表示深切謝意；并且表示要將中國人民對代表團的熱烈友好感情帶回國去告訴南斯拉夫人民。

南斯拉夫農業代表團自9月5日到達北京後，曾在北京和去東北沈陽、大連、鞍山等地參觀訪問。9月15日，代表團團長、南斯拉夫共產主義者聯盟中央委員會約·維塞利諾夫和團員、南斯拉夫共產主義者聯盟中央委員會委員里·昂多諾維奇參加了中國共產黨第八次代表大會。代表團在回國以前，還將在南京、上海和廣州等地作短時期的參觀訪問。

南斯拉夫駐華大使為南斯拉夫軍事代表團訪華舉行宴會

【新華社北京3日電】南斯拉夫駐華大使波波維奇為南斯拉夫軍事代表團訪問中國，在今天晚上舉行宴會。

應邀出席的，有中華人民共和國國防部長彭德懷元帥，叶劍英元帥，中國人民解放軍高級將領肖克上將、鄧華上將、肖華上將、楊成武上將、肖榮中將等人。

在宴會上，賓主們頻頻為中、南兩國人民和軍隊的兄弟友誼干杯。

3日上午，科斯塔·納拿上將代表南斯拉夫軍事代表團，向中華人民共和國彭德懷元帥贈禮。禮品是一座精緻的青銅雕刻、一幅油畫和一枚銀杯。

黑田壽男在國慶節給毛主席的賀詞

【新華社北京3日電】日本勞農黨主席黑田壽男在中華人民共和國國慶節毛